

# Table des matières

## Textes et exercices

1	<b>A Maigret et les vieillards</b> , G. Simenon	15
	<i>L'interrogation</i>	20
	<b>B Un animal doué de raison</b> , R. Merle	25
	<b>C L'accent grave</b> , J. Prévert	31
2	<b>A Dans le désert du Sahara</b> , A. de Saint-Exupéry	34
	<i>La négation</i>	38
	<b>B La quatrième planète</b> , A. de Saint-Exupéry	41
	<b>C Zazie à Paris</b> , R. Queneau	47
3	<b>A Carmen</b> , P. Mérimée	51
	<i>L'emploi de l'article</i>	56
	<b>B La cité et la rive gauche</b> , B. Cendrars	61
	<b>C La Cité internationale universitaire de Paris</b>	66
4	<b>A Un professeur amoureux</b> , M. Pagnol	70
	<i>Les pronoms personnels</i>	76
	<b>B Au château de Pau</b> , J. L' Hote	82
	<b>C La ville de Pau</b> (Guide Michelin)	87
5	<b>A L'Espagnol</b> , B. Clavel	91
	<i>L'expression du passé; l'expression de l'aspect</i>	96
	<b>B Un printemps d'Italie</b> , E. Roblès	100
	<b>C A. Lanoux</b> (Nouvelles de France)	105
6	<b>Práce se slovníkem</b>	109

<b>7 A</b>	<b>Le relief de la France</b> , George-Pedrone-Meraviglia	124
	<i>L'emploi de l'article</i> (suite)	129
<b>B</b>	<b>Les grands fleuves de la France</b> , George-Pedrone-Meraviglia	132
<b>C</b>	<b>L'aménagement du territoire</b> (interview radiophonique)	136
<b>8 A</b>	<b>La présentation d'une nouvelle collection</b> , M. Druon	140
	<i>Le genre et le nombre du nom et de l'adjectif</i>	148
<b>B</b>	<b>Deux recettes</b> (émission radiophonique)	153
<b>C</b>	<b>La mode à domicile</b> (Nouvelles de France)	158
<b>9 A</b>	<b>Picasso</b> , M. Georges-Michel; <b>Montmartre</b> , O. Links	162
	<i>L'expression de la qualité</i>	167
<b>B</b>	<b>Le Louvre</b> , G. Bazin	172
<b>C</b>	<b>Pablo Picasso et Montmartre</b> , O. Links	177
<b>10 A</b>	<b>Une journée à Rome</b> , M. Butor	181
	<i>Le futur</i>	187
<b>B</b>	<b>Le TGV</b> (SNCF informations)	190
<b>C</b>	<b>La classe de conversation</b> , P. Burney – R. Damoiseau	195
<b>11 A</b>	<b>A la foire internationale du livre</b> (Nouvelles de France)	199
	<i>La voix passive</i>	203
<b>B</b>	<b>La carte orange</b> (RATP)	205
<b>C</b>	<b>Bon voyage</b> (Catalogue d'Air France)	210
<b>12 A</b>	<b>Un printemps de jeunes résistants</b> , R. Vailland	215
	<i>L'expression de la volonté, du sentiment, du doute</i>	219
<b>B</b>	<b>Un printemps de jeunes résistants</b> (suite)	223
<b>C</b>	<b>Une explication de texte</b> , R. Merle	228

<b>13 A La Cité des sciences et de l'industrie</b>	
(Nouvelles de France) . . . . .	232
<i>Les démonstratifs</i> . . . . .	236
<b>B Le Centre des ressources historiques</b>	
(Nouvelles de France) . . . . .	240
<b>C Science et bonheur</b> (interview radiophonique) . . . . .	246
<b>14 A Avant de se quitter</b> , Ph. Hériat . . . . .	250
<i>Les possessifs; l'accord du participe passé</i> . . . . .	256
<b>B Une courte visite à Paris</b> , Ph. Hériat . . . . .	259
<b>C Spot</b> (Nouvelles de France) . . . . .	264
<b>15 A Les faux adieux</b> , P. Mérimée . . . . .	268
<i>Les temps relatifs</i> . . . . .	272
<b>B La première neige</b> , B. Clavel . . . . .	276
<b>C Heureux</b> , J. Brel . . . . .	282
<b>16 A Un rêve irréalisé</b> , P. Gascar . . . . .	286
<i>L'expression de la condition; le conditionnel</i> . . . . .	290
<b>B On va avoir un petit</b> , B. Clavel . . . . .	293
<b>C Mon frère</b> , M. Le Forestier . . . . .	298
<b>17 A Un mécanicien admirable</b> , J. Poulin . . . . .	302
<i>La relativisation</i> . . . . .	306
<b>B Vers le travail du 3<sup>e</sup> millénaire</b> (Echos) . . . . .	311
<b>C L'emploi et la 3<sup>e</sup> révolution industrielle</b> (Echos) . . . . .	316
<b>18 A Amadeus, un film éblouissant</b> , G. Salachas . . . . .	320
<i>L'article partitif; les pronoms adverbiaux</i> . . . . .	325
<b>B La rentrée théâtrale en questions</b> (Echos) . . . . .	330
<b>C Le Centre Pompidou</b> , G. Vigner . . . . .	336

<b>19 A</b>	<b>Un jeune Don Juan</b> , R. Radiguet . . . . .	340
	<i>Le subjonctif</i> . . . . .	344
<b>B</b>	<b>Mondo</b> , J. – M. G. Le Clézio . . . . .	348
<b>C</b>	<b>L'adoption</b> (émission radiophonique) . . . . .	352
<b>20 A</b>	<b>Isabelle</b> , A. Maurois . . . . .	355
	<i>L'infinitif; l'interrogation indirecte</i> . . . . .	360
<b>B</b>	<b>Philippe</b> , A. Maurois . . . . .	365
<b>C</b>	<b>Rondel de l'adieu</b> , E. Haraucourt . . . . .	370
<b>21 A</b>	<b>Tourisme et culture</b> (Nouvelles de France) . . . . .	374
	<i>Le participe présent et le gérondif</i> . . . . .	379
<b>B</b>	<b>L'Opéra de la Bastille</b> (Nouvelles de France) . . . . .	383
<b>C</b>	<b>Les danseurs veulent danser</b> (interview radiophonique) . . .	388
<b>22 A</b>	<b>La peur de la victoire</b> , F. Dorin . . . . .	392
	<i>Le participe passé</i> . . . . .	396
<b>B</b>	<b>Le Centre sportif de Chamonix</b> (Chamonix Magazine) . . . .	398
<b>C</b>	<b>Sportifs, parlez français</b> , J. Hanse . . . . .	404

### Procédés de traduction

<b>23 A</b>	<b>Le rêve de Julien</b> , Stendhal . . . . .	408
	<i>La transposition</i> . . . . .	409
<b>B</b>	<b>Un magistrat scrupuleux</b> , R. Rolland . . . . .	417
	<i>La transposition</i> (suite) . . . . .	418
<b>24 A</b>	<b>En quête de travail</b> , G. Bessette . . . . .	424
	<i>La concentration; la dilution</i> . . . . .	425
<b>B</b>	<b>L'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques</b> (ONU) . . . . .	435
	<i>L'étoffement; le dépouillement</i> . . . . .	437

<b>25 A Le secret perdu dans l'eau, R. Carrier</b> . . . . .	445
<i>La modulation</i> . . . . .	447
<b>B Le petit Nicolas au musée des peintures, Sempé-Gosciny</b>	454
<i>La synonymie syntaxique; la transformation de la phrase</i> . . .	456

## SITUATIONS

I Saluer – prendre contact – prendre congé . . . . .	463
II Se présenter – présenter une autre personne . . . . .	465
III Demander / donner un renseignement . . . . .	469
IV Pour indiquer une direction – pour exprimer <i>prosím</i> en français . . . . .	474
V Demander un service – dire oui / non à une demande de service . . . . .	477
VI Demander de faire / de ne pas faire (par écrit) . . . . .	481
VII Communiquer par téléphone . . . . .	485
VIII Décrire une personne / un objet / un endroit . . . . .	489
IX Présenter ses excuses – excuser quelqu'un . . . . .	492
X Pour prendre différents moyens de transport . . . . .	495
XI Inviter – accepter une invitation . . . . .	499
XII Inviter – refuser une invitation; lettre d'invitation . . . . .	502
XIII Offrir un service – accepter / refuser une offre de service .	505
XIV Demander / offrir / accepter / refuser . . . . .	508
XV Donner son avis . . . . .	511
XVI Désirer – regretter . . . . .	514
XVII Donner des conseils à quelqu'un . . . . .	516
XVIII En visite . . . . .	519
XIX Présenter ses souhaits – vœux – condoléances . . . . .	523